

# Rita Comellini

## Translator and Linguist from German/English to Italian



### Professional experience

- Working since 1989 as freelance translator and collaborating with various agencies on an ongoing basis
- Deep knowledge of translation workflow for efficient problem solving and coordination
- Revision, proof-reading and post-editing activities as senior translator
- Good organization capabilities and interpersonal skills
- Maintenance of custom-specific terminology, TMs and style guides
- Good use of CAT-Tools (mainly SDL Studio 2019)
- Management of large-scale translation projects, also as project leader
- Skilled in working individually, in team and multitasking

### Education and training

- High School Diploma in Foreign Languages (1985)
- Degree in Translation and Interpreting (German and English) – "Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori" in Bologna (1989)
- Various specific training courses and webinars (linguistics, IT, transcreation, CAT-Tools, time management, terminology management, etc.)

### Specialization

- Areas of expertise: automotive, automation, IT, machine tools, NC programming, software, CAD / CAM, electronics and household appliances

### Professional associations and certifications

- AITI Qualified Member - card n. 216047
- Certification UNI 11591:2015 – TRAJT2018-00153 as Technical Translator

**Independent  
professional translator  
with 30 years of  
experience in  
translation and  
localization of  
technical, marketing  
and advertising  
documentation,  
incl. revision and  
post-editing activities.**

**Technical competence,  
high motivation  
and efficiency  
providing accuracy  
and top quality.**



Via Isonzo, 24  
40033 Casalecchio di Reno  
(Bologna) - Italia



+39 335 495418



rita.comellini@fastwebnet.it  
rita.comellini@gmail.it



linkedin.com/in/rita-comellini